

PERSONAL INFORMATION



Matilde Manara

📍 87 rue Duhesme, Paris 75018, France

☎ +33768765669

✉ Manaramatilde1993@gmail.com

Sex F | Date of birth 03/01/1993 | Nationality Italian

FIELDS OF RESEARCH

- Poetry (European poetry of the 19th, 20th and 21st Centuries)
- Theory of literary genres (essay, lyric poetry and novel)
- Modernism
- Gender studies
- Intermedial studies
- Translation theory
- Philology
- French, German, Italian and Anglo-American literature (19th and 20th centuries)
- Theatre studies and practices (theatrical anthropology, theatre of the 1970s-2000s)

WORK EXPERIENCE

October 2023 – October 2024

Post-Doc Fellow in French and Comparative Literature at Institut Lethica
Université de Strasbourg, France

- Research project "Des photographies manquées. Feminine's knowledge in Proust".
- Participation in other projects carried out by members of the Institute
- Newsletter (in charge of thematic dossiers, focus on scholars related to LETHICA's topics, book reviews, etc.)
- Scientific mediation between ITI members Maison Interuniversitaire des Sciences de l'Homme - Alsace, Jardin des Sciences, etc.).
- Responsible for one seminar for the LETHICA interdisciplinary degree (ethics, aesthetics, sciences)

October 2022 – October 2023

Post-Doc Fellow in Comparative Literature at Collège de France (Prix Anna Caroppo)
Collège de France

- Research project "Trouvez Rachel ! Stratégies de féminisation de l'écriture dans les carnets de Paul Valéry et d'Antonin Artaud", under the supervision of Professeur William MARX
- Organization of a Conference (June 2023) and edition of the proceedings (December 2023)
- Participation in ITEM-CNRS (équipe Valéry) meetings and projects
- Participation in other projects carried out by members of Collège de France (Association ChAdoC)

April 2022 – September 2022

Post-doc Fellow in Italian Studies at Università di Verona

- Research project "Leopardi nel Novecento (Franco Fortini, Pier Paolo Pasolini, Amelia Rosselli)" under the supervision of Professor Massimo NATALE

September 2020 – September 2022

Attachée Temporaire d'Enseignement et de Recherche (ATER) in Comparative Literature at Université de Lille

- 196 hours teaching (travaux dirigés et séminaires – Bachelor and Master students) per year
- Individual research and projects (articles, conferences, translations) in France and abroad
- Participation in ALITHILA's équipe meetings and projects

September 2017 – September 2020

Bourse de recherche doctorale INSPIRE – Marie Curie at Université Sorbonne Nouvelle Paris 3

- Research project "L'intelligence du poème. Poésie et essai chez Valéry, Rilke, Stevens, Montale" under the supervision of Professor Tiphaine SAMOYAULT
- 48 hours teaching (travaux dirigés – Bachelor students) per year
- Individual research and projects (articles, conferences, translations) in France and abroad
- Participation in CERC's équipe meetings and projects

EDUCATION AND TRAINING

2015 –2017

Master Degree (Master Recherche) in Comparative Literature at Università degli Studi di Siena (Italy)
110/110 cum laude (and thesis publication)
Master Thesis: Sovrimpressioni. Andrea Zanzotto poeta e critico
under the supervision of Professor Stefano DAL BIANCO

2016-2017 : Erasmus +, Sorbonne Université, Paris

2012 –2015

Bachelor Degree in Literature and Philosophy at Università degli Studi di Siena
110/110 cum laude (and thesis publication)
Master Thesis: Franco Fortini e la letteratura tedesca
under the supervision of Professor Guido Mazzoni

2014-2015 : Erasmus +, Freie Universität, Berlin

Highschool Diploma at Liceo Classico Cristoforo Colombo, Genoa (Italy)

HONOURS AND AWARDS

- 2022 Rubenstein Library – Duke University Research Grant (Eve Koskovsky Sedgwick)
- 2022 Anna Caroppo postdoctoral fellowship at the Collège de France (year 2022-2023)
- 2022 Research grant from the University of Verona for a project on Giacomo Leopardi and his influence among 20th Century Italian poets Pier Paolo Pasolini, Amelia Rosselli, Franco Fortini: (six months)
- 2020 Research grant from the Centre Interdisciplinaire d'Études et de Recherches sur l'Allemagne (CIERA) at the Schweizer Literaturarchiv in Bern and at Deutsche Literaturarchiv in Marbach (three months)
- 2019 Language and research scholarship at the Nationalbibliothek and the University of Vienna (two months)
- 2017-2020 INSPIRE-Marie Curie Doctoral Fellowship (three years)

MEMBERSHIPS

1. Member of **ITEM** (équipe Valéry) CNRS
2. Member of **IEEL** (Collège de France)
3. Member of **LETHICA** (Université de Strasbourg)
4. Member of the **Associazione Sigismondo Malatesta** (Università Federico II Napoli)
5. Member of the **SFLGC** (Société française de littérature générale et comparée)
6. Member of the **SIS** (Society of Intermedial Studies)
7. Member of the **ICLA** (International Comparative Literature Association)
8. Member of the **CompaLit** (Association de théorie et d'histoire de la littérature comparée)
9. Member of the **SIS** (Society of Italian Studies)
10. Member of the **ChAdOC** (Association Jeunes Chercheur.e.s du Collège de France)
11. Member of the **CRIP** (Centre de recherche internationale de poésie)
12. Member of the **Osservatorio sul romanzo contemporaneo** (Università Federico II Napoli)

TEACHING TRAINING

- 2022 – 2023 Creative writing: learning and teaching (Corso superiore di scrittura, Bottega di Narrazione (Italy)
- 2021 – 2022 Training program for the Agrégation externe en Lettres Modernes, Université Sorbonne Nouvelle - Paris 3
- 2017 – 2024 Seminars of Centre d'Études et de Recherches Comparatistes (CERC), Université Sorbonne Nouvelle - Paris 3
- 2019 – 2024 Seminars of the Institut de Textes Et Manuscrits Modernes (ITEM), Critical edition of Paul Valéry's *Histoires Brisées*
- 2018 How to teach Comparative Literature (Université Paris 8), Ethics and Research Integrity (Université Paris 8)
- 2017 Lodel Software formation(Electronic editing software), OpenEdition, EHESS, Paris

TEACHING EXPERIENCE

- 2022–2023 Lecturer in comparative literature at Sorbonne Nouvelle - Paris 3
- 2020 – 2022 ATER (Assistant Professor) in French and Comparative literature at Université de Lille
- 2019–2020 Lecturer in Comparative Literature at Sorbonne Nouvelle - Paris 3

Academic year	University	Title	Level	hours
2022-2023	Université Sorbonne Nouvelle – Paris 3 département de LGC	Mythe, image, langage : Roland Barthes et Pier Paolo Pasolini	TDL3	48
2022-2023	Université Sorbonne Nouvelle – Paris 3 département de LGC	Je est une autre : questions autour de la notion d'écriture féminine	TDL2	24
2020-2022	Université de Lille département de Lettres Modernes	La critique littéraire des années 1970 (comparaisons italo-françaises)	TD L3	24
2020-2022	Université de Lille département de Lettres Modernes	Les ruses du poème (poésie et philosophie)	TD L3	48
2020-2022	Université de Lille département de Lettres Modernes	L'âge des choses (le roman français et italien des années 1960)	TD L2	24
2020-2022	Université de Lille département de Lettres Modernes	Relire l'Iliade (Homère et Turold)	TD L2	96
2020-2022	Université de Lille département de Lettres Modernes	Jouer avec le feu (Théâtres de la Renaissance anglaise, espagnole, française)	TD L1	144
2021-2022	Université de Lille département de Lettres Modernes	Le roman historique	TD L1	24
2019-2020	Université Sorbonne Nouvelle – Paris 3 département de LGC	Le corps de la pensée : arts et littérature du corps pensif	TDL2	48
2019-2020	Université Sorbonne Nouvelle – Paris 3	La poésie pense-t-elle ? poésie,	TD L3	24

	département de LGC	Traduction, réflexion	
--	--------------------	-----------------------	--

LANGUAGE SKILLS

language(s)	UNDERSTANDING		SPEAKING	
	Listening	Reading	Spoken -written interaction	Spoken -written production
Italian	Mother tongue	Mother tongue	Mother tongue	Mother tongue
French	C2	C2	C2	C2
English	C2	C2	C2	C2
German	C2	C2	C2	C1
Spanish	B2	B2	A2	A2
Ancient Greek	X	C1	X	X
Latin	X	C1	X	X

DOCTORAL DISSERTATION

Defended on June 22, 2021

Dissertation title : *L'intelligence du poème. Poésie et essai chez Valéry, Rilke, Stevens et Montale* under the supervision of Professor Tiphaine SAMOYAUULT

Comittee Members :

Christoph KÖNIG, Professor at l'Université d'Osnabrück
 Marielle MACÉ, Professor at EHESS
 William MARX, Professor at Collège de France
 Martin RUEFF, Professor at Université de Genève

ONGOING PROJECTS

1) Anna Caroppo Fellowship from Collège de France (awarded, ongoing), with a research project entitled *Trouvez Rachel ! Stratégies de féminisation de l'écriture dans les carnets de Paul Valéry et d'Antonin Artaud*, under the supervision of Professor William MARX (Collège de France)

2) Critical edition of the correspondence between Amelia Rosselli and Mario Trevi and of a set of unpublished poems by Amelia Rosselli (in progress): work of critical edition and commentary of the texts (University Roma 3 - Pavia, Fondo Manoscritti) under the supervision of Professors Andrea CORTELLESSA and Emanuele TREVI

3) Post-doctoral Fellowship from Institut LETHICA (awarded, starts October, 1 2023) , with a research project *Des photographies manquées. Feminine's knowledge in Proust*

4) Project for the organization of a doctoral summer school (funded by AIPI) entitled *Dire il trauma. Storie, schermi, rappresentazioni*, in collaboration with Giuseppe CARRARA, Andrea MALETTA and Massimiliano CAPPELLO (Università degli Studi di Milano)

5) Critical edition of volume III from Rainer Maria Rilke's *Kommentierte Ausgabe*, ed. Professor Christoph KÖNIG (Universität Osnabrück) – *Französische Gedichte und Übersetzungen*

CONFERENCE ORGANIZATION

April 25-26, 2024 Co-organization (along with Marie KONDRAT) of the international conference **Littérature générale: pensées et impensées d'une notion**, Université de Lausanne

May 12-13, 2023 Co-organization (along with Marie KONDRAT) of the international conference **Le corpus: corps à corps**, Université de Genève

June 14-16, 2023 Co-organization (along with William MARX) of the international conference **Valéry au Collège de France**, Collège de France

September 14-16, 2023 Co-organization (along with Carola BORYS) of one panel (**Natura e artificio nel modernism e nelle avanguardie italiane**) during the ADI 2023 International conference, Università Federico II Naples

PUBLICATIONS

MONOGRAPHS AND CRITICAL EDITIONS

1) MANARA, Matilde, *L'intelligence du poème. Lyrisme et pensée chez Valéry, Rilke, Stevens et Montale*, Paris, Classiques Garnier, 2023.

2) MANARA, Matilde, *Diplopie, sovrimpressioni. Andrea Zanzotto poeta e critico*, Florence, Pacini Editore, 2021.

"3)ENZENSBERGER Hans Magnus et FORTINI Franco, "Cosi anche noi in un'eco". *Il carteggio Fortini – Enzensberger (1961-1968)*, texte traduit, édité et présenté par Matilde Manara, Macerata, Quodlibet, 2022.

4) ZANZOTTO, Andrea, FORTINI, Franco, *Una minima ordalia. Il carteggio Fortini-Zanzotto (1952-1994)*, édité et présenté par Matilde Manara, Macerata, Quodlibet (in the process of publication, est. December 2023).

CO-EDITIONS

1) MANARA, Matilde, WEINMANN, Frédéric, MATHIOS Bénédicte, PERQUIN, Jean-Charles, *Formes de l'amour, sonnets de la modernité. Elizabeth Browning, Pablo Neruda, Pier Paolo Pasolini*, Paris, Éditions Atlande, 2020.

2) MANARA, Matilde, MARX, William (ed.) *Paul Valéry au Collège de France*, Paris, Éditions du Collège de France (in the process of publication, est. March 2024).

3) MANARA, Matilde, KONDRAT, Marie, *Le corpus: corps à corps*, Actes Fabula (in the process of publication, est. March 2024).

ESSAYS IN COLLECTIVE WORKS AND ARTICLES IN PEER-REVIEWED JOURNALS

MANARA, Matilde, "Lettere di Amelia Rosselli a Mario Trevi 1956-1960", *Strumenti critici*, 1/2024, XXXVIII (in the process of publication, est. February 2024).

MANARA, Matilde, "Mermaids will not sing to you. Eros e metodo mitico in Ann Carson", C. Gallo (dir.), *Frammenti di un canto amoroso. Varianti della tradizione lirica nella poesia del Novecento*, Pacini, Florence (in the process of publication, est. March 2024).

MANARA Matilde, "In the Spreading Roots of Events. Rainer Maria Rilke and Paul Valéry on Literary Tradition", *CoSMo*, 1922/2022, v. 2, pp. 93-108.

MANARA, Matilde, "Movie Theatre are little bits of things". Cinema and Modernist Poetry", *Forum for Modern Language Studies*, 60, 2 (in the process of publication, est. January 2024).

MANARA, Matilde, "Elles disent que le temps où elles sont parties de zéro est en train de s'effacer. Rétrotopie féministe dans The Blazing World de Margaret Cavendish et Les Guérillères de Monique Wittig", *Pagaille*, 3 (in the process of publication, est. February 2024).

MANARA, Matilde, "Gute Nachrichten für uns Hyperboräer». Le lettere di Hans Magnus Enzensberger a Cesare Cases (1962-1966)", *L'Ospite Ingrato*, 15, (in the process of publication, est. March 2024).

MANARA, Matilde, "Gemme di remotissimi odi e amori. Il carteggio Fortini – Zanzotto", *Un'arcadia horror*, Roma, Franco Ceserati Editore (in the process of publication, est. January 2024).

MANARA, Matilde, "Salotti, limoni, salassi. Modelli di scrittura e modelli di comportamento nella Recherche proustiana", *Con i buoni sentimenti si scrivono i cattivi libri?*, Milan, Ledizioni, 2022, pp. 571-582.

MANARA, Matilde, "Quelle che si voltano. Sull'apostrofe in Montale", *L'ospite Ingrato*, 12, July-December 2022, pp. 220-231.

MANARA, Matilde, "On Eels and Angels: Amelia Rosselli and Francesca Woodman Between Devotion and Deconstruction of the Traditional Topoi", *Italica*, 99, 4, pp. 560-571.

MANARA, Matilde, "Nature as Pinakothek. Wallace Stevens ecologo della mente", *Symbolon*, XVII, 13, pp. 325-343.

MANARA, Matilde, "L'essai lyrique. Une question de genre ? The Glass Essay de Anne Carson et Citizen de Claudia Rankine", *Études Littéraires*, Dossier lyrisme critique, 50, 3, 31-47.

MANARA, Matilde, "Rilke et l'expérience de pensée moderniste", *Épistémocritique*, 22, Expériences de pensée : <https://epistemocritique.org/6-weder-kindheit-noch-zukunft-rilke-et-l'experience-de-pensee/>.

MANARA, Matilde, "Je suis vraiment Paul les Oiseaux. Su Antonin Artaud saggista", *Poli-Femo*, Milan, Liguori Edizioni, pp. 77-96.

MANARA, Matilde, "Échelles pour Jacob, ponts pour K. Us et abus d'une métaphore détournée", *TRANS-*, 2018, Article en libre accès : <https://journals.openedition.org/trans/2493>.

MANARA, Matilde, "Il vertice lacerato. Su materiali di un'identità di Mario Benedetti", *L'Ulisse*, Lietocolle, 2017, pp. 253-269.

MANARA, Matilde, "Ascolto attentamente i miei nemici. Il carteggio Fortini-Enzensberger", *Franco Fortini e la traduzione*, Macerata, Quodlibet, 2019, pp. 64-83.

MANARA, Matilde, "Il muro del tempo. Sul sonetto Mai visto da queste parti un uguale di Giovanni Raboni", *Per Leggere*, Milan, Pensa Multimedia editore, 2015, pp. 9-22.

MANARA, Matilde, "Pushing Back Against The Pressure Of Reality. La poésie lyrique à l'épreuve de la modernité", Actes du colloque *Moderne / Modernisme. Qu'est-ce que la modernité en art ?*, Paris, Classiques Garnier, 2022, pp. 229-248.

INTERNATIONAL CONFERENCES PROCEEDING

MANARA, Matilde, *How to Critically Inherit Modernism ? Gender Issues in Chantal Akerman's and Anne Carson's Rewritings of*

Marcel Proust's À la Recherche du Temps Perdu, proceedings of the XXIII Congress of the ICLA Tbilisi 2022, Berlin, De Gruyter, (in the process of publication, est. February 2024).

MANARA, Matilde, "La femme sert à se passer des femmes. Auctorialité féminine dans le cahier *Agar Rachel Sophie* de Paul Valéry", actes du colloque international de l'Association CompaLit *L'autorialità polimorfica*, Pisa, UTET (in the process of publication, est. May 2024).

MANARA, Matilde, "Être éveillé fut le combat de Valéry. Rêve et lecture dans le Cours de poésie", MANARA, Matilde, MARX, William (ed.), *Paul Valéry au Collège de France*, Paris, Éditions du Collège de France (in the process of publication, est. March 2024).

MANARA, Matilde, "Soustraire un modèle à sa lignée. Mémoire léopardienne chez Pasolini", F. D'Antonio, A. FRABETTI, A. LORASCHI, R. SZÖLLÖSY, P. WERLY (ed.) *Pier Paolo Pasolini : mémoire(s) et résonances*, Strasbourg, Presses Universitaires de Strasbourg (in the process of publication, est. May 2024).

MANARA, Matilde, "Ginestre, genziane e altre erbe amare. Rilke e Leopardi nella poesia di Mario Benedetti", M. NATALE (ed.); *Atti del Convegno L'eredità di Leopardi*, Rivista Internazionale di Studi Leopardiani (in the process of publication, est. June 2024).

MANARA, Matilde, "Bambi lunapark spesine cento cine. Su un motivo rilkeano in Zanzotto", L. TOPPAN, G. BONGIORNO, M. RUEFF, *Actes du colloque Andrea Zanzotto e la sua poesia di movimento*, Paris, Cahiers de l'Hôtel Galifet (in the process of publication, est. October 2023).

MANARA, Matilde, "Outraging Nature. Zanzotto's and Tarkovsky's Nonplaces Between Wasted Arcadia and Landscape's Revenge", A. BARDAZZI, R. BINETTI (ed.) *Proceedings of Conglomerati. Andrea Zanzotto's International Conference*, Oxford, Peter Lang (in the process of publication, est. October 2023).

MANARA, Matilde, "En deuxième persona. Réflexions sur l'essai, le deuil et leurs médias", C. OUAKED, I. LANGLET, (ed.), *L'essai médiatique*, Paris Est – Marne La Vallée novembre 2019, LIISA Editeur, 2022, pp. 289-306.

CONFERENCE PARTICIPATION

CONFERENCES ATTENDED AS A PANELIST

December 2023

Scientific event: Congresso Internazionale dell'associazione CompaLit, Università degli studi di Padova
Paper: *All night I sat reading a book, sat reading as if in a book. Modernismo e difficoltà*

December 2023

Scientific event: Conference series Question de recherche en littérature comparée, Université de Genève
Paper: *Le hérisson et l'original. Pour une poésie complètement inoffensive ?*

December 2023

Scientific event: International Conference Diaries in the 20th Century, UCD Dublin
Paper: *Co-writing, Dictation and drawings in Paul Valéry's and Catherine Pozzi's Diaries: gender issues and textual genetics*

December 2023

Scientific event: La forma del saggio nel Novecento italiano, Université de Genève
Paper: *Non abbaiare ! Fortini e Zanzotto Saggisti/cani*

December 2023

Scientific event: V Seminario Internazionale di Poesia, Università degli Studi di Verona
Paper: *„Sie liest mal Lyrik, mal technische Abhandlungen“ Lyrik und Essai bei Ann Cotten*

November 2023

Scientific event: Convegno internazionale Associazione Sigismondo Malatesta
Paper: *Mermaids will not sing to you. Anne Carson's Eros and Mythic Method*

August 2023

Scientific event: Fondation Rilkes Internationale Masterclass und Symposium, Fondation Rilke
Paper: *„Mädchenidiomatik in Rilkes Werke*

June 2023

Scientific event : Valéry au Collège de France, Collège de France
Paper: *Être éveillé fut le combat de Valéry. Rêve et lecture dans le Cours de poésie*

May 2023

Scientific event : Convegno internazionale Leopardi e il Novecento, Università degli Studi di Verona
Paper: *Ginestre, genziane e altre erbe amare. Leopardi e Rilke nella poesia di Mario Benedetti*

Avril 2023

Scientific event : Colloque La métalepse au prisme des arts, Paris Sorbonne Nouvelle
Paper: *Je peux parler ! Métalepse et voix off dans Le Miroir d'Andrei Tarkovsky*

March 2023

February 2023	<p>Scientific event : Colloque Pier Paolo Pasolini, Mémoire(s) et résonances, Université de Strasbourg Paper: La cosa è già passata / e io ne piango ancora il suo arrivare. Mémoire du poème et poème de la mémoire dans Le Hobby du sonnet</p>
November 2022	<p>Scientific event: Modernism Remodelled International Conference, Cambridge University Paper: <i>Training with Albertine : on Writing, Behavior and Hermeneutical Models in Proust's A la Recherche du Temps perdu</i></p>
November 2022	<p>Scientific event: Congresso dell'associazione CompaLit, Università degli studi dell'Aquila Paper: <i>La femme sert à se passer de femme. Autorialità femminile nei Cahiers di Paul Valéry</i></p>
September 2022	<p>Scientific event: Convegno internazionale Il libro di poesia, Università di Trento Paper: <i>Was Soll mir ein Buch ? Genres' Issues in Rilke's Duineser Elegien</i></p>
August 2022	<p>Scientific event: Colloque international Cesare Cases, Università degli Studi di Siena Paper: <i>Il carteggio tra Cesare Cases e Hans Magnus Enzensberger</i></p>
July 2022	<p>Scientific event: 6th International Society for Intermedial Studies Conference, Trinity College Dublin Paper: <i>"The movie theatres are little bits of things. Poetry and Cinema in Montale and Stevens</i></p>
June 2022	<p>Scientific event: Congrès International de l'ICLA, Tbilissi University Paper: 1922-2022 : How to Critically Inherit Modernism ? Gender Issues in Chantal Akerman's and Anne Carson's Readings of Marcel Proust's A la Recherche du Temps Perdu</p>
April 2022	<p>Scientific event: Un'arcadia Horror : Roma per Andrea Zanzotto, Università degli Studi di Roma La Sapienza Paper: <i>La prova del sonetto. Il carteggio Fortini-Zanzotto</i></p>
March 2022	<p>Scientific event: 4th SIS International Conference, Warwick University Paper: <i>On Eels and Angels: Amelia Rosselli and Francesca Woodman Between Devotion and Deconstruction of the Traditional Topoi</i></p>
December 2021	<p>Scientific event: Weaving Media in Modern and Contemporary Poetry, Trinity College, Dublin Paper: <i>Zanzotto's and Tarkovsky's Cinematic Nonplaces</i></p>
November 2021	<p>Scientific event: Con i buoni sentimenti si fanno brutti libri? Etiche, estetiche e problemi della rappresentazione, Colloque de l'Association de Théorie et Histoire de la Littérature Comparée, Università degli Studi di Milano Paper: <i>Salotti, limoni, salassi. Modelli di scrittura e modelli di comportamento nella Recherche proustiana</i></p>
November 2021	<p>Scientific event: Zanzotto, e la sua poesia di movimento. Colloque international, ENS et Institut Culturel Italien de Paris Paper: <i>"Bambi lunapark spesine spento cine". Su un motivo rilkiano in Zanzotto</i></p>
August 2021	<p>Scientific event: Conglomerati. Andrea Zanzotto's International Conference, Oxford University Paper: <i>Outraging Nature. Zanzotto's and Tarkovsky's Nonplaces Between Wasted Arcadia and Landscape's Revenge</i></p>
April 2021	<p>Scientific event: Fondation Rilkes Internationale Masterclass und Symposium, Fondation Rilke Paper: <i>„Meine Hände einander inne werden“. Über die Zweite Elegie</i></p>
November 2020	<p>Scientific event: Journée d'études Les expériences de pensée, Université de Poitiers Paper: <i>"Arbres maisons collines" Rilke et l'expérience de pensée moderniste</i></p>
May 2020	<p>Scientific event: Colloque International Eugenio Montale, Università di Milano La Cattolica (UCM) Paper: <i>"E vieni tu pure voce prigioniera" Ancora sull'apostrofe in Montale</i></p>
November 2019	<p>Scientific event: Journées d'Etudes Friction des langues, Sorbonne Nouvelle – Paris 3 Paper: <i>"Reading the greenness" Anglais, dialecte et haïku chez Andrea Zanzotto</i></p>
September 2019	<p>Scientific event: Colloque international L'essai médiatique, Université Paris-Est Marne La Vallée Paper: <i>En deuxième persona. L'expérience du deuil à travers le prisme de l'essai médiatique</i></p>
May 2019	<p>Scientific event: Colloque international Moderne / modernisme, ENS Lyon Paper: <i>"Pushing Back Against the Pressure of Reality". Pensée lyrique et absence d'imagination</i></p>
September 2018	<p>Scientific event: Les isomorphismes des savoirs. International Conference, Bucharest University Paper: <i>Le romantisme de l'intellect. Imprudences de l'intuition lyrique</i></p>
May 2018	<p>Scientific event: European Network of Avant-gardes and Modernism Conference, Münster University Paper: <i>La tentation du virtuel. Les proses lyriques de Valéry à l'épreuve du système des genres littéraires</i></p>
November 2017	<p>Scientific event: International Conference of Italian Studies, Ottawa University Paper: <i>Del residuo e del diamante. Gli Haiku for a season di Andrea Zanzotto</i></p>
	<p>Scientific event: Traducendo... Convegno internazionale di studi su Franco Fortini e la traduzione, Università degli Studi di Siena Paper: <i>Ascolto attentamente i miei nemici. Il carteggio Fortini-Enzensberger</i></p>

INVITATION TO HOLD A SEMINAR

September 2022:	<i>Gemme di remotissimi odi e amori. Lo stile di Zanzotto critico</i> Seminar SEMPER at Università degli Studi di Trento
March 2022	<i>On Andrea Zanzotto and Andrey Tarkovksy : A Missed Encounter</i> , Weaving Media in Modern and Contemporary Poetry Seminar Trinity College de Dublin
February 2022	<i>Poètes essayistes. Le style d'Andrea Zanzotto</i> , Master Seminar (parcours EdNITL), département d'études italiennes de l'Université de Lille
December 2021	<i>Diplopie, Sovrimpressioni. Andrea Zanzotto poeta e critico</i> , International Conference "Zanzotto, e la sua poesia di movimento" à l'Institut Italien de Culture de Paris

EDITORIAL ACTIVITIES AND TRANSLATIONS

2023 (ongoing): Member of the reading and editorial committees of the peer reviewed journal *Lettere Aperte*

2022(ongoing): Expertise on translations french-italian for the CNL (Centre National du Livre)

2020 (ongoing): Member of the reading and editorial committees of the journal *Formavera*, an online poetry and translation journal (transition to paper format in progress). Scientific direction of the journal, design of the sections, styling of the texts, contacts and interviews with the authors, proofreading of the English-language articles, putting the articles online

2017(ongoing): Member of the reading and editorial committees of the peer-reviewed journal *Trans-*. Scientific direction of the Université Invité dossier, design of calls for papers, recruitment and training of the editorial team, liaison with the CERC EA 172 laboratory for the publication of seminar dossiers and the financing of the journal, reading of articles, proofreading of English-language articles, posting of articles online

2018-2023: Proofreading and expertise on books proposed of publication at Rizzoli (German, English, French)

TRANSLATION ‘

CAVARERO, Adriana, *Malgré Platon*, tr. de l'italien par Marie Kondrat et Matilde Manara, Nous (en cours de publication).

- 1) GRÜNBEIN, Durs, *Liebegedichte*, *Formavera*, March 2023 <https://formavera.com/2023/03/21/durs-grunbein-poesie-damore-da-schadelbasislektion-1991-e-erklarte-nacht-2002/>
- 2) STEVENS, Wallace, *Owl's Clover*, *Altraparola*, No. 5, June 2021, pp. 109-113.
- 3) ASHBERY, John, *The Wave*, *Altraparola*, No. 3, June 2021, pp. 99-110.
- 4) COTTEN, Anne, *Gedichte*, *Formavera*, June 2021 : <https://formavera.com/2021/06/07/ann-cotten-poesie/>.
- 5) MALLARMÉ, Stéphane, *Conflit* *Formavera*, June 2019 : <https://formavera.com/2019/06/24/stephane-mallarme-conflit/>.
- 6) CARSON, Anne, Albertine, extraits de *The Albertine Workout* (extraits), *Leparolelecese*, March 2017: <http://www.leparolelecese.it/?p=26807>.
- 7) ASHBERY, John, *The Recital*, *Formavera*, February 2017 : <https://formavera.com/2017/02/01/john-ashbery-the-recital-i-parte/>.
- 8) CELAN, Paul, *Atemwende* (extraits), *Formavera*, October 2016 : <https://formavera.com/2016/10/31/paul-celan-cinque-traduzioni/>.

VOLUNTEERING AND OTHER ACTIVITIES

- 2019 (ongoing): member of the collective *Oséz le Féminisme* (Paris)
- 2017-2022: research work with Catherine Vallon and the *Corpus Fabrique* collective at the Ville Evrard psychiatric hospital in Neuilly Plaisance (research presentation and workshops between 2017 and 2019)
- 2017-2023: member of the *Utopia 56* migrants support and aid collective (Paris)
- 2016 (ongoing): research work with the *Grotowski Institute* in Wroclaw (workshops in Poland and Italy between 2016 and 2018)
- 2014 (ongoing): research work with Anne Zenour and the *Teatro della Pioggia* in Siena